

E29 - Filming and Girlfriend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN DEBIT | ¥6,580 | Nicebank Mobile

DEBIT | ¥3,280 | MHK

DEBIT | ¥1,980 | Tokyu Gas

DEBIT | ¥2,320 | Water Payment

DEBIT | ¥2,990 | Electricity Payment

DEBIT | ¥12,553 | Rafuten Card Service

CREDIT | CAMPFIRE | ¥1,535,500

[00:05] Kazuya

With big money comes big responsibility.

SIGN The money's

sinking in

[00:09] Kibe

What is with your random bursts of "woe is me"?!

[00:12] Kazuya

N-Nothing, really!

[00:12] Kazuya

And I can't talk to Kibe about it...

[00:14] Kibe

How bad can you be at hiding it?

[00:15] Kazuya

Listen, it happens to the best of us.

[00:17] Kazuya

We all get carried away sometimes
and set big goals,

[00:21] Kazuya

but when things start to get real,

[00:23] Kazuya

we get cold feet.

[00:25] Kibe

What, you gonna put a ring on
Chizuru-san's finger or something?

SIGN The wedding

blues?

[00:28] Kazuya

L-Like hell!

[00:30] Kibe

Listen, man, I don't know what's bothering you,

[00:34] Kibe

But when you've got such
a top-tier beauty by your side,

[00:38] Kibe

I don't think there's a single thing
you need to be afraid of.

[00:40] Kazuya

*Uh, the problem is,
she's not really my girlfriend.*

SIGN Man, I'm so sorry

[00:44] Kibe

Besides, I like people
who really screw up big time.

[00:47] Kazuya

Huh?

[00:48] Kibe

While I wouldn't go as far as to say
failing can be good at times,

[00:51] Kibe

any failure you experience
after going through great pains

[00:54] Kibe

will give your words extra weight.

[00:57] Kibe

Miss me with talk about getting
a bargain on a sweet watch.

[00:59] Kibe

But talk of buying some bullshit for big money?

[01:02] Kibe

That's the kinda thing I'd wanna hear.

[01:04] Kazuya

Kibe...

[01:05] Kibe

Anyway, give it your best shot.

[01:07] Kibe

There ain't anybody out there who hasn't
brought about a miracle once in their life.

SIGN Rent-a-Girlfriend

SIGN Summer Break Begins

SIGN Sorry,

please use that
path over there.

SIGN "Filming and Girlfriend"

SIGN Gulp

[03:03] Tabuse

I'd like to officially begin filming here.

I'm Tabuse, the director.

[03:08] Tabuse

This project and its funding
methods may be unique,

[03:10] Tabuse

but filming will be no
different from the usual,

[03:13] Tabuse

so let's get out there and make a masterpiece.

[03:17] Tabuse

Now, a word from Ichinose-san, the lead.

[03:20] Chizuru

R-Right.

[03:22] Chizuru

I am really grateful for this opportunity.

SIGN Cute...

(as always)

[03:24] Chizuru

Thank you all very much.

[03:28] Chizuru

I'm sure there will be ups and downs,

[03:31] Chizuru

but I intend to do my job
as an actor and then some,

[03:34] Chizuru

so please bear with me.

[03:39] Kazuya

How lovely!

[03:40] Kazuya

Yikes, I'm starting to get teary-eyed...

[03:43] Tabuse

Next, Kazuya.

[03:45] Tabuse

You're the producer.

You gotta say something, too, obviously.

[03:47] Kazuya

U-Uh...

[03:53] (Flashback) Kibe

Anyway, give it your best shot.

[03:55] Kazuya

Yeah, yeah, that's right.

[03:58] Kazuya

*I made up my mind to see
this through, no matter what.*

[04:01] Kazuya

Um... I don't know my left from my right!

[04:04] Kazuya

But I know I want to make this film a success!

[04:06] Kazuya

That desire is very, very real!

[04:09] Kazuya

So I'm counting on you all!

SIGN Silence

SIGN Shocked

[04:14] Kazuya

Crap, I got too worked up!

[04:25] Tabuse

Ha, love how childish that was.

[04:27] Staff

Wow, you're pumped up! I love it!

[04:29] Tabuse

Okay, let's get to work!

SIGN Sorry,
we're filming...

SIGN Dash

SIGN Dash

SIGN Steam Steam

SIGN Hydration

SIGN BLT

Sandwiches

SIGN This scene
sets up
back half

SIGN She's still
bothered by
last night's
events

SIGN With
energy

SIGN Be sharp

SIGN With scorn

SIGN Emphasize
this

SIGN Achoo

SIGN Hold

SIGN Parasol
that's
pitch-black
on the
inside

SIGN Did you read the script?

SIGN From start
to end!

[05:06] Ruka

Oh, I'm so, so thirsty.

[05:09] Ruka

And hungry.

[05:10] Kazuya

Here.

[05:11] Ruka

And it's so hot out!

[05:13] Kazuya

Here, here, here.

[05:14] Tabuse

Then you throw this plushie...

[05:17] Ruka

But I get to spend time with you
as long as I'm on the set.

[05:20] Ruka

I'm starting to love movie production!

[05:22] Tabuse

Starting Scene 138.

[05:25] Tabuse

In this scene, the job hunt's getting to Kyoko.

[05:28] Tabuse

She hugs her grandma's plushie and
cries her heart out. It's a crucial scene.

[05:33] Tabuse

It's a long one, so do your best.

[05:35] Chizuru

Got it.

[05:36] Tabuse

Okay, let's do this!

[05:37] Tabuse

Set it up!

SIGN Gulp

[05:43] Tabuse

A cicada?

[05:44] Tabuse

Come on... We can't film with this noise.

[05:47] Staff

There, Director!

[05:52] Tabuse

Do we wait until it stops?

[05:54] Staff

But the sun sets soon.

[05:56] Staff

And if it does, we'll lose consistency
with the previous scene.

[06:01] Kazuya

Let me go take a look!

[06:02] Tabuse

Hey, Kazuya!

[06:08] Staff

That's dangerous!

[06:09] Ruka

Kazuya-kun?!

[06:10] Staff

Stop it!

[06:11] Kazuya

You gotta be kidding me!

[06:12] Staff

Don't push yourself!

[06:13] Kazuya

We've come this far...

[06:13] Staff

It's not safe!

[06:16] Kazuya

I'm not letting some bug stop us!

[06:20] Chizuru

That idiot...

SIGN S

L

I

P

SIGN Fly

[06:25] Staff

Hey, you okay?!

[06:26] Staff

Somebody get him out!

[06:27] Staff

Hurry up!

[06:28] Staff

Grab some towels!

[06:30] Ruka

You okay, Kazuya-kun?

[06:32] Tabuse

Okay, now's our chance.

[06:39] Tabuse

Scene 138, Cut 1, go!

[06:47] Kazuya

I'm glad we could resume...

[06:55] Kazuya

It was beautiful. I truly felt so.

[06:59] Kazuya

Mizuhara's teary face, dyed in the setting sun,

[07:03] Kazuya

made it look like Kyoko was there in the flesh.

[07:07] Kazuya

Some of the film club members

SIGN Sniff

[07:09] Kazuya

even cried along with her.

[07:11] Kazuya

How does someone even get to act like that?

[07:15] Kazuya

She must've practiced every waking moment,

[07:17] Kazuya

chasing this dream since she was little.

[07:20] Kazuya

Even when she got close to giving up,

[07:22] Kazuya

she must've seen it as an opportunity to grow.

[07:26] Kazuya

I can tell... Mizuhara's

gonna be an absolute star.

[07:31] Kazuya

She'll be in movies,

commercials, and prime time TV,

[07:35] Kazuya

and become a household name in Japan.

[07:38] Kazuya

And when she does, where will I be?

[07:42] Kazuya

Where will I...

[07:53] Kazuya

We live in completely different worlds...

[07:56] Kazuya

Gah! What is this impossible

wall separating us?!

[08:01] Kazuya

Are we truly the same species?

Are we really both homo sapiens?!

SIGN Yikes!!

[08:04] Kazuya

I always knew she was amazing,

[08:07] Kazuya

but seeing that performance really

made the gap between us obvious.

SIGN Happy realization!

[08:11] Fish

Happy realization!

[08:12] Kazuya

No doubt about it.

[08:13] Kazuya

*Mizuhara's gonna become
a top-of-the-line actress.*

[08:17] Kazuya

What about me?

[08:20] Kazuya

I've got my family store...

[08:23] Kazuya

I don't have any stand-out talents.

[08:25] Kazuya

And this'll be my first and last film.

[08:28] Kazuya

*With the crowdfunding campaign,
and now the filming,*

[08:30] Kazuya

I'd thought we'd gotten closer, but...

[08:35] Kazuya

People are just born different.

[08:37] Kazuya

It's the harsh reality of life.

[08:40] Chizuru

Good morning.

[08:42] Chizuru

I'll be counting on you all again.

[08:44] Staff

Morning, Kyoko-chan.

[08:45] Chizuru

Good morning.

[08:47] Kazuya

Yeah, she was born different.

[08:49] Kazuya

Super pretty!

[08:51] Chizuru

Morning.

[08:54] Kazuya

Oh, uh, morning.

SIGN *busy busy*

SIGN *So much to do*

[08:58] Chizuru

*My mother's recommendation
was partly why I applied to this job.*

[09:02] Chizuru

The main cause of periodontal disease,

[09:04] Chizuru

*Aggregatibacter actinomycetemcomitans,
is just one...*

[09:07] Kazuya

Yeah, she's incredible!

[09:09] Tabuse

We can't film the parking lot scene in this rain.

[09:12] Tabuse

Take a break!

[09:15] Kazuya

The more I see of her acting, the worse I feel.

[09:18] Kazuya

It's become this shared secret between us now,

[09:22] Kazuya

but given her talent,

[09:24] Kazuya

*she could've made her dream come true
even sooner if I hadn't butted in.*

[09:29] Kazuya

Making this movie won't make things up to her.

[09:31] Kazuya

I'm sorry, Mizuhara...

[09:33] Kazuya

So sorry.

[09:37] Kazuya

Mizuhara!

SIGN Stiffen

SIGN Why is
she here?

[09:39] Chizuru

What, you're alone?

SIGN Why

are
you
stiffening
up?

[09:41] Chizuru

Sorry to interrupt your break.

[09:42] Chizuru

I need signal to call my grandma.

[09:46] Kazuya

She can't relax with me around!

[09:48] Kazuya

O-Okay, I'll leave you to it.

[09:51] Chizuru

Wait a sec.

[09:52] Chizuru

Have I done something?

[09:55] Chizuru

You're free to dislike me,

[09:56] Chizuru

but I can't have my producer
avoid me like this.

[09:58] Kazuya

I... I'm not!

[10:00] Chizuru

Well, whatever.

[10:03] Kazuya

Mizuhara really is crazy pretty.

[10:06] Kazuya

She looks great in a suit, and in the rain.

[10:10] Kazuya

She's in a different realm compared to me.

[10:13] Kazuya

I just thought that "top actress" and
"store manager" don't go well together.

[10:18] Kazuya

Seeing your acting, I realized all
over again how awesome you are.

[10:23] Kazuya

But that's because you've been
working toward this all your life.

[10:27] Kazuya

Meanwhile, I've been
nothing but a burden to you.

[10:32] Kazuya

Sorry for holding you back.

[10:34] Chizuru

Are you stupid?

[10:36] Kazuya

Wha? Stu—

[10:37] Chizuru

So what if I'm an actress?

[10:38] Chizuru

So what if you're gonna be a store owner?

[10:40] Chizuru

If that's gotten you all insecure,

[10:42] Chizuru

you better apologize to every
store owner in this country.

[10:45] Chizuru

An actor and someone taking over the
family store both do it for their families.

[10:49] Chizuru

There's no hierarchy there.

[10:51] Chizuru

While you may be...

[10:53] Chizuru

slow, dim-witted, hopeless,
clumsy, foolish, and pathetic,

SIGN Slow

SIGN Stab

SIGN Dim-witted

SIGN Stab

SIGN Stab

SIGN Hopeless

SIGN Stab

SIGN Clumsy

SIGN Stab

SIGN Foolish

SIGN Stab

SIGN Pathetic

[10:57] Chizuru

your life is still a wonderful one.

[11:00] Chizuru

That's all anyone needs.

[11:01] Chizuru

No more, no less.

[11:03] Kazuya

Mizuhara...

[11:04] Chizuru

Not once.

[11:05] Kazuya

Huh?

[11:07] Chizuru

Not once have I ever regretted meeting you.

[11:12] Chizuru

I've wanted to sock you
in the face plenty, though.

[11:17] Chizuru

I guess I *have* socked you a few times, too...

[11:20] Tabuse

The rain's let up!
Let's get back to work, Kyoko-chan!

[11:23] Chizuru

C-Coming!

[11:24] Chizuru

Let's go, Producer.

[11:29] Staff

Somebody help me out here.

[11:31] Kazuya

And so, the filming of our amateur film

[11:31] Kazuya

Sure, let me!

[11:33] Staff

You're really up for this.

[11:34] Kazuya

Yeah, I can do anything!

[11:34] Kazuya

*pretty much wrapped up,
leaving just one last scene.*

[11:36] Staff

Dude, weren't you down in the dumps yesterday?

[11:39] Kazuya

Not at all!

SIGN Beyond the clouds always lies a clear blue sky.

[11:43] Kazuya

What?!

[11:44] Kazuya

Just me and Ichinose?!

[11:47] Tabuse

You were really absorbing the filming process.

SIGN I taught you
everything I know

[11:49] Kazuya

Yeah, but...

[11:51] Tabuse

*I'll lend you the gear. I'm sure
you two can film that one last scene.*

[11:54] Kazuya

Tabuse-san?!

[11:55] Tabuse

I told you, the film club was planning
on making a short film ourselves.

[12:00] Tabuse

Your passion moved me into grabbing
people to help out with your movie,

[12:03] Tabuse

but we're starting our own shoots next week.

[12:06] Tabuse

*I mean, sure, I want to go on a Madarao
trip with Chizuru-san, too, but...*

[12:09] Kazuya

No, that's not the point here.

[12:09] Kazuya

I can't go on a trip alone with Mizuhara!

[12:12] Tabuse

*The ending scene with the starry sky
is super important, right?*

[12:15] Tabuse

It doesn't have that many cuts, so you can do it.

[12:18] Tabuse

Anyway, take care of it!

[12:20] Kazuya

Hey, wait!

[12:22] Kazuya

Dude, are you for real?!

[12:23] Kazuya

There's no way I can go
on a trip with just Mizuhara!

SIGN Of all the crazy ideas!!

SIGN Have you no tact,

Tabuse-senpai?!

[12:27] Kazuya

A trip with Mizuhara...

[12:29] Chizuru

Hehe, take your shot!

[12:31] Kazuya

Haha! Come on, stay still!

[12:34] Fish

What is even happening there?

SIGN What is even

happening there?

[12:35] Kazuya

No, that's not the issue!

SIGN Self-admonishment

[12:38] Kazuya

I'm not sure I could handle filming by myself.

[12:41] Kazuya

*I'd like some more people,
for the movie's sake.*

[12:44] Kazuya

Who in our group can I ask?

[12:46] Mini

Roger that.

[12:48] Mini

If you're okay with me, I'll help out.

[12:50] Kazuya

Phew, thanks.

[12:52] Mini

A disciple in need is a disciple indeed.

[12:55] Kazuya

What are you even dressed up as?

[12:57] Mini

Miko Kurage, a VTuber who's all the rage lately.

[13:00] Kazuya

Huh...

[13:00] Sign

Gotta give the people what they want!

[13:02] Kazuya

Oh, and I also plan on asking Ruka-chan.

[13:05] Kazuya

I think the four of us can handle it.

[13:08] Kazuya

What's up?

[13:09] Mini

Nothing at all.

[13:11] Mini

Anyway, I got you.

[13:12] Mini

I'll look for a resort inn
and make the booking.

[13:15] Kazuya

Huh? Wai—

[13:16] Mini

I'll even plot out the schedule and
throw it up in the Operation 203 group.

[13:20] Kazuya

What's gotten into you?

[13:21] Mini

Organizing things like this
is part of the job for me.

[13:26] Mini

My instincts as a planner
are going into overdrive!

[13:28] Mini

Anyway, you can go ahead
and contact the other two!

[13:30] Kazuya

Wait!

[13:32] Kazuya

It helps, but what's with her?

[13:35] Kazuya

Well, I'll call Ruka-chan later. First...

SIGN Tremble

Tremble

SIGN Shake Shake

[13:41] Kazuya

This is for the movie! The movie!

SIGN Sharp

[13:44] Chizuru

Next Wednesday and Thursday? Got it.

[13:47] Kazuya

You're fine with it?

[13:48] Chizuru

Obviously. I'll go, no matter what.

[13:51] Chizuru

It's for the movie.

[13:52] Kazuya

R-Really? Thank goodness!

[13:53] Kazuya

Her voice is so cute!

[13:54] Kazuya

Yaemori-san says she'll share the deets in the LIVE group.

[13:57] Chizuru

That aside, are you sure we'll be okay without the director?

[13:59] Kazuya

I'll make sure the prep is perfect.

[14:01] Chizuru

Okay, then. Bye.

[14:03] Kazuya

B-Bye...

[14:07] Kazuya

Yes!

[14:08] Kazuya

We're this close to finishing.

[14:10] Kazuya

This close!

SIGN Next Wednesday

[14:13] Fish

And time passes mercilessly on by...

SIGN And time passes
mercilessly on by...

[14:16] Kazuya

Camera, check.

[14:17] Kazuya

Tripod, check.

[14:18] Kazuya

Battery, fully charged.

[14:20] Kazuya

I got a storyboard, too.

[14:22] Kazuya

We arrive at Iiyama Station at 12:15.

[14:24] Kazuya

The bus to the resort hotel in Madarao takes thirty minutes.

[14:27] Kazuya

We check into the hotel at 1 PM,

[14:29] Kazuya

and once we get there, we need to scout out the location before filming at night.

[14:33] Kazuya

Gah! Is this really gonna work out?!

[14:36] Kazuya

*Given the costs and how packed
Mizuhara's schedule is,*

[14:38] Kazuya

*there's no way I can just go,
"Too bad. It didn't work out"!*

[14:41] Kazuya

*The director's not here,
so I gotta take the lead!*

[14:49] Chizuru

Heya.

[14:50] Kazuya

Mizuhara!

SIGN You actually
came

SIGN Huh?!

What kinda
reaction is that?

[14:51] Chizuru

Morning. That's a lot of stuff.

[14:53] Kazuya

I-I got everything we need!

[14:55] Guys

Yo, check her out!

[14:56] Guys

So pretty!

[14:57] Guys

Trip with her boyfriend?

[14:59] Guys

She's probably a rental girlfriend.

[15:01] Kazuya

That's the first time anyone's guessed right!

SIGN Big earrings only
pretty girls can wear

SIGN Casual yet smart

[15:03] Kazuya

Well, that figures.

[15:05] Kazuya

*I've seen it before, but Mizuhara's
casual getup really gets me!*

[15:09] Kazuya

She knows what looks good on her.

SIGN Bare legs

because
it's too hot

[15:11] Kazuya

And while she looks cool and dressed up,

[15:13] Kazuya

*she's got that casualness
you can only have in summer.*

SIGN Flustered

SIGN Ba-dump Ba-dump

[15:15] Kazuya

*It's a special bonus outfit I don't get
to see on rental dates. I love it.*

[15:18] Kazuya

Wait, no! We're going to film for the movie!

SIGN I'm just a robot

here to complete
the movie!

[15:21] Chizuru

What, did the heat get to you?

[15:24] Chizuru

And where are the others?

[15:25] Kazuya

Oh...

[15:26] Kazuya

I've been calling Yaemori-san,
but she just won't pick up.

[15:30] Chizuru

But we're taking the 10:45 train, right?

[15:33] Chizuru

There's only five minutes left.

[15:35] Kazuya

She doesn't seem to be the punctual sort...

[15:37] Chizuru

What about Ruka-chan?

[15:39] Kazuya

She was really excited when we
talked on the phone last night,

[15:42] Kazuya

so I doubt she overslept or anything.

[15:45] Chizuru

Huh... So you two are hitting it off?

[15:47] Kazuya

Nah! It's not like that.

[15:49] Kazuya

This is just a trial, anyway.

[15:51] Chizuru

You should call her.

[15:53] Chizuru

You haven't talked today, right?

[15:55] Kazuya

R-Right.

[15:56] Kazuya

Oh, it's Yaemori-san!

[15:58] Kazuya

Hello, Yaemori-san? Where are you?

[16:01] Kazuya

Huh?!

[16:02] Kazuya

Hold up!

[16:05] Chizuru

Hey, the shinkansen's here!

What are they saying?

[16:10] Kazuya

...says.

[16:11] Chizuru

What?

[16:12] Kazuya

They're not coming, she says.

[16:14] Chizuru

Huh?!

[16:15] Chizuru

Wait, what's going on?

[16:17] Chizuru

Weren't we going in a group of four?!

[16:19] Kazuya

That was the plan, but...

[16:37] Kazuya

You can't be serious...

[16:39] Kazuya

We got on the shinkansen.

[16:43] Kazuya

The trip with Mizuhara has left the station!

[16:48] Chizuru

Hey, come on.

[16:49] Kazuya

Y-Yes?!

[16:50] Chizuru

What did Yaemori-san say?

[16:52] Chizuru

She told you why she isn't here
over the phone, right?

[16:55] (Flashback) Kazuya

N-Not coming? Why?!

[16:58] (Flashback) Mini

Master, you see...

SIGN Snicker

[17:01] (Flashback) Mini

This is your chance!

[17:02] (Flashback) Kazuya

Huh? What are you saying?!

[17:04] Mini

*It's not every day you get to go
on a trip with Mizuhara-san.*

[17:08] Mini

*Without us third and fourth wheels around,
you can be alone with her!*

[17:11] (Flashback) Kazuya

Alone? Third and fourth wheels?!

[17:13] Mini

*Making this movie has improved Mizuhara-san's
opinion of you leaps and bounds!*

[17:18] Mini

Strike while the iron's hot!

[17:20] Kazuya

Y-You idiot!

[17:21] Kazuya

I never asked for this!

[17:23] (Flashback) Mini

Well, you're a virgin, so...

[17:25] Kazuya

Seriously, what does that even mean?!

[17:27] (Flashback) Mini

It is what it is.

[17:29] (Flashback) Kazuya

Besides, Ruka-chan will be—

[17:30] Mini

I handled things with her already.

[17:32] (Flashback) Kazuya

Huh? What did you do?! And what about filming?!

[17:35] Mini

You'll be fine. I always film by myself, too.

[17:38] (Flashback) Kazuya

Yeah, for WeTube!

[17:40] (Flashback) Kazuya

This is ridiculous!

[17:41] (Flashback) Kazuya

Mizuhara has no such thoughts...

[17:43] Mini

You're still going on about that?!

[17:45] Mini

*She's playing along with your lies
when you're so selfish and indulgent!*

SIGN Virgin through and through

SIGN No need to
be that blunt

[17:49] Mini

*We talked about how that means she feels
something for you! Is this déjà vu?!*

[17:53] (Flashback) Mini

Besides, it's for real.

[17:54] Kazuya

What is?

[17:56] (Flashback) Mini

Women feel lust, too, for real.

[17:59] (Flashback) Kazuya

Lu...?!

[18:00] Mini

*It's scientific fact that Mizuhara-san
gets in the mood once a month!*

[18:05] (Flashback) Kazuya

Th-The mood?

[18:07] Mini

No matter how pretty, cute, and classy she is,

[18:10] Mini

*she'll have nights where
she pines for the male touch!*

[18:13] Kazuya

The mood?!

SIGN Melt

[18:15] (Flashback) Mini

And tonight might be one of those nights.

[18:20] Mini

Did you know?

[18:21] Mini

*It's not the people with all the means
who get what they want in life.*

[18:25] Mini

*It's those who seize the
moment when it arrives!*

[18:28] Chizuru

What's with you?

[18:30] Chizuru

Why are you freezing up?

[18:32] Kazuya

I can't tell her, even if it kills me!

[18:35] Kazuya

*I can't tell her she no-showed in order
to make sure we got alone time!*

SIGN Ring Ring

[18:41] Chizuru

Oh, it's from Yaemori-san.

SIGN I have the flu, so I can't
make it! So sorry!

SIGN Yaemori Mini

[18:43] Chizuru

The flu?!

[18:45] Kazuya

I-I know, right?

[18:46] Kazuya

That's what she told me over
the phone, too. Sucks for her.

SIGN S

t
a
r
e
.
.
.

SIGN Ruka (Girlfriend)

SIGN LIVE Audio

SIGN How she made him
save her contact

[18:57] Kazuya

Hello? Ruka-chan?

[18:59] Ruka

Hello!

[19:00] Ruka

That sticker you sent on LIVE
this morning was so cute!

[19:03] Kazuya

She sounds normal...

[19:05] Kazuya

Where are you right now?

[19:06] Ruka

Huh?

[19:06] Ruka

Harajuku. It's a shame, though.

[19:10] Ruka

*That the shoot had to be postponed
because Yaemori-san has the flu.*

SIGN I got sent

a pic of
her
temperature

[19:13] Kazuya

That bitch!

SIGN She's
evil!

SIGN No holes in my plan!

SIGN Not coming

[19:18] Ruka

What are you up to, Kazuya-kun?

[19:21] Kazuya

I was feeding my fish,
and then I realized it was 10 AM!

[19:21] Kazuya

*There's no way I can tell her I'm
alone with Mizuhara right now!*

SIGN Huh?

[19:25] Ruka

*You really love your fish, huh?
You two are so close!*

[19:28] Ruka

*Anyway, your neighbor's sick,
so be careful you don't catch anything.*

[19:31] Kazuya

Y-Yeah. Bye.

[19:35] Kazuya

Yeah, she's gotta be mad about all this.

[19:40] Chizuru

Looks like we've given her the wrong idea.

[19:43] Kazuya

Huh?

[19:44] Chizuru

Yaemori-san planned this, didn't she?

[19:47] Chizuru

She seems to think we like each other.

[19:47] Kazuya

Sharp as ever!

[19:48] Kazuya

Yaemori-san, she knows!

[19:49] Kazuya

Wanna get off at Omiya?

[19:51] Chizuru

What about filming?

Can you manage by yourself?

[19:53] Kazuya

Probably... I'll do my best...

[19:56] Chizuru

Forget it, then.

[19:58] Chizuru

Let's get that footage and return ASAP.

[19:59] Chizuru

We can give Yaemori-san a nasty surprise.

SIGN She signed off
on the trip...

[20:05] Chizuru

I need the restroom.

[20:06] Chizuru

Have a seat and watch my stuff, please.

[20:07] Kazuya

O-Okay.

[20:11] Kazuya

She doesn't seem mad, at least.

[20:14] Kazuya

But she accepted it so easily...

[20:17] Kazuya

I guess she really feels nothing for me.

[20:21] Kazuya

Wait, no! This trip is for filming!

[20:29] Chizuru

Are you serious?

[20:33] Chizuru

Here, lunch.

[20:34] Chizuru

I ran into the food trolley on the way.

SIGN Pick one

[20:37] Chizuru

Just so you know,

I want to be paid back for this.

[20:37] Kazuya

Mizuhara got me food...

SIGN I'll have

what's left.

[20:39] Kazuya

W-We can expense this.

[20:46] Chizuru

Yeah, this is good.

[20:48] Kazuya

It feels really weird...

[20:51] Kazuya

*how the two of us can just naturally
spend time together like this.*

[20:56] Chizuru

I can't believe how close we
are to being done, though.

[20:59] Chizuru

I was really worried at the start,
but now we're down to one last scene.

[21:04] Kazuya

I'm so grateful to the whole crew.

[21:07] Kazuya

Like, I ran my mouth and dragged you into this,

[21:12] Kazuya

but I really can't do anything by myself.

[21:15] Kazuya

So I messed up, but so many
people helped me out.

[21:18] Kazuya

It made me realize I really
wouldn't be here if not for all of you.

[21:21] Kazuya

Whoa, this looks great!

[21:23] Kazuya

Time to dig in!

[21:26] Kazuya

Yum!

[21:30] Kazuya

We made it to Iiyama Station!

[21:32] Kazuya

It really is cooler here than in Tokyo.

[21:36] Kazuya

Right, Mizuhara?

[21:37] Chizuru

Er... Yeah.

[21:40] Kazuya

The inn's a thirty-minute bus ride away.

[21:43] Kazuya

Where's the stop?

[21:44] Chizuru

H-Hey, you know...

[21:46] Kazuya

Hm?

[21:47] Chizuru

Oh, uh... It's just...

[21:50] Chizuru

I mean, uh... erm...

[21:56] Chizuru

Actually, never mind.

[22:05] Kazuya

What was that?

[22:06] Kazuya

Mizuhara?

[22:08] (Flashback) Mini

Making this movie has improved Mizuhara-san's
opinion of you leaps and bounds!

SIGN Whaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

[22:13] Kazuya

What exactly were you trying to say just now?

Revision #1

Created 2024-04-08 21:50:43 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 21:50:44 UTC by whimsee